



# STOP

alla violenza domestica

**STOP** A la violence domestique

**STOP** der Gewalt in der Familie

**STOP** dhunës familjare

لا للعنف في العائلة

به خشونت خانگی

ایست

**STOP** domestic violence

**СТОП** за домашното насилство

**PARE** Com a violência doméstica

**STOP** violentei domestice

**СТОП** домашнему насилию

**STOP** kućnom nasilju

**STOP** a la violencia en el hogar

வீட்டுச்சூழலில் வன்முறையை **நிறுத்து!**

Aile içindeki Şiddete **Dur**



**STOP**

# A la violence domestique

La police du Canton du Tessin peut ordonner un éloignement immédiat de leur propre habitation aux personnes qui utilisent la violence dans le domaine familial.

On veut protéger les victimes selon le principe “**Qui frappe doit s’en aller**” et cette mesure permet d’éviter qu’une ultérieure violence ne se reproduise dans la famille.

## Qu’est-ce que peut faire la police ?

Dans cette situation de danger, la police peut ordonner l’éloignement de l’auteur de la violence. La décision d’éloignement implique l’interdiction de rentrer à son propre domicile pour une période de 10 jours. Quelque soit le motif durant cette période, l’auteur de la violence ne peut pas rentrer à son domicile même si la victime l’autorise.

Les victimes peuvent appeler **la police (tél 117)** en cas où la mesure d’éloignement n’est pas respectée.

## Informations pour la victime

Avec l’accord de la victime, la police peut communiquer ses données personnelles aux services disponibles à donner de l’aide aux victimes.

## Informations pour les auteurs de violence

Aux auteurs de violence est conseillé de se présenter aux services spécialisés existants sur le territoire pour un soutien concret afin qu’un tel geste ne se reproduise plus.

## Données importantes

Adresses et numéros téléphoniques utiles sont à disposition dans la brochure incluse «STOP à la violence domestique» que l’on peut obtenir à chaque poste de police.

**STOP**

**A la violence domestique**





# STOPP der Gewalt in der Familie

Die tessiner Kantonspolizei kann Personen, welche Gewalt in der Familie anwenden, sofort aus der eigenen Wohnung entfernen.

Mit dieser Massnahme will man weitere Gewalt in der Familie vermeiden, indem man die Opfer nach dem Prinzip „Wer schlägt, muss raus“ schützt.

## Wie kann die Polizei reagieren?

Im Falle häuslicher Gewalt darf die Polizei den Gewalttäter entfernen. Der entsprechende Beschluss verbietet die Rückkehr in die eigene Wohnung für 10 Tage, auch wenn das Opfer in eine solche Rückkehr einwilligen sollte. Sollte dieses Verbot vom Täter nicht beachtet werden, kann das Opfer die **Polizei** umgehend benachrichtigen (**Tel. Nr. 117**).

## Information für das Opfer

Mit Einwilligung des Opfers darf die Polizei ihre bzw. seine Personendaten an die zuständige Beratungsstelle für Opfer häuslicher Gewalt weiterleiten.

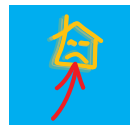
## Information für die Gewalttäter

Gewalttätigen Personen wird geraten, sich während der Entfernungszeit so schnell wie möglich an eine spezialisierte Beratungsstelle zu wenden, wo ihnen konkrete Hilfe angeboten werden kann.

## Wichtige Adressen

Nützliche Adressen und Telefonnummern sind aufgeführt in der entsprechenden Beilage der Broschüre „Stopp der Gewalt in der Familie“. Diese finden sie aufgelegt beim nächsten Polizeiposten.

# STOPP der Gewalt in der Familie





**STOP**

## **dhunës familjare**

Policia e Kantonit Tiçino mund të urdhëroi largimin e menjëhershëm nga vendbanimi i atyre personave të cilët ushtrojnë dhunë në familje.

Me këtë masë dëshirohet të evitohet dhuna e mëtejshme në familje duke mbrojtur viktimat: **“kush rreh duhet të shkon”**

### **Cfarë mund të bëj Policia?**

Nëse është e pranishme një situatë e rrezikut Policia mund të urdhëroi largimin e autorit të dhunës. Vendimi i largimit nënkupton ndalesën e kthimit në vendbanim për një kohëzgjatje prej 10 ditësh gjatë së cilës autori i dhunës nuk mund të kthehet në vendbanim në asnjë rast, as edhe me lejen e viktimës.

Viktimat mund ta thërrasin **Policinë (tel. 117)** në rast se masa e largimit nuk është respektuar.

### **Informata për viktimën**

Me lejen e viktimës Policia mund t'i komunikojë të dhënat personale shërbimeve përkatëse për ndihmë viktimave.

### **Informata për autorët e dhunës**

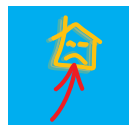
Personat që ushtrojnë dhunë këshillohen t'ju drejtohen shërbimeve të specializuara territoriale për ndihmë konkrete me qëllim që raste të tilla të mos përsëriten.

### **Referenca të rëndësishme**

Adresa dhe numrat e telefonit të cilët mund të ju ndihmojnë gjenden në shtojcën e fletushkës mbi dhunën familjare, e pranishme në çdo stacion të Policisë.

**STOP**

**dhunës familjare**





# للـعـنـف فـي العـائـلة

لا

شرطة كاتون تيتشينو تستطيع أن تأمر مباشرة بالإبعاد من مسكنه كل شخص يقوم بالتعنيف داخل العائلة . الغاية من هذا الإجراء هو الحيلولة دون وقوع عنف داخل العائلة حامية الضحية في الآن نفسه علي أساس

» **من يعنف عليه بالإصراف** »

## ماذا بإمكان الشرطة أن تفعل ؟

في حالة استمرار هذه الوظعية الخطرة , الشرطة تستطيع إتخاذ قرار بإبعاد مرتكب العنف قرار الإبعاد يفرض عدم العودة إلي مسكنه لمدة لا تقل عن **10 أيام** . خلال هذه المدة مرتكب العنف لا يمكن له العودة إلي مسكنه بأي حال من الأحوال و إن رخص له من الضحية نفسها

الضحايا يستطيعون طلب الشرطة علي رقم الهاتف **117** في حالة أن قرار الإبعاد لم يحترم

## معلومات خاصة بالضحية

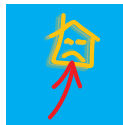
بتفويض من الضحية يمكن للشرطة أن ترسل معلوماته الشخصية إلي الدوائر المختصة بالإعانة علي حل مشاكل الضحايا

## معلومات خاصة لمرتكبي العنف

إلي الأشخاص الذين يقومون بعنف ينصح في أقرب الأجل التقدم إلي الدوائر المختصة الموجودة بالكاتون من أجل إعانة ملموسة من شأنها أن تحول دون تكرار هذه الحوادث

## معلومات مهمة

عناوين و أرقام الهواتف الازمة , في الخدمة موجودة بالتسمية الملحقة بالكتيب لا للعنف في العائلة متوفرة في كل أقسام الشرطة



للـعـنـف فـي العـائـلة

لا



# ایست

## به خشونت خانگی

پلیس تی چینو می تواند بلافاصله دستور دور کردن فردی را که از خشونت در خانواده خود استفاده میکند را از بدهد.

بدین طریق می خواهد مانع خشونت در خانواده شود، حمایت از قربانیان طبق اصل: "کسی که میزند باید برود"

### پلیس چه کاری می تواند انجام دهد؟

چنانچه وضعیت حاد باشد پلیس می توانند دستور دور کردن فردی که مرتکب خشونت شده را بدهد. تصمیم برای دور بودن شخص خاطی شامل ممنوعیت بازگشت او به محل سکونت خویش برای یک دوره ۱۰ روزه می باشد.

در این دوره فردی که مرتکب خشونت شده نمی تواند تحت هیچ شرایطی به محل سکونت خود باز گردد حتی با موافقت قربانی.

زمانیکه حکم دوری مراعات نشود قربانیان می توانند با پلیس (شماره تلفن ۱۱۷) تماس حاصل نمایند.

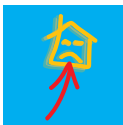
### اطلاعات برای قربانی

در صورت موافقت قربانی پلیس می تواند مشخصات او را به مراکز که به اینگونه افراد کمک میکنند اعلام نماید.

### اطلاعات برای مرتکبین خشونت

به کسانی که مرتکب خشونت می شوند توصیه میشود هر چه سریعتر به مراکز تخصصی موجود در محل مراجعه کنند برای کمک به اینکه چنین مواردی دیگر تکرار نشود.

آدرس و شماره تلفن های مورد نیاز در دفترچه خشونت خانگی ذکر گردیده و قابل دسترس در تمامی مراکز پلیس می باشد.



# ایست

## به خشونت خانگی



# STOP domestic violence

The Ticino Cantonal Police can order those who commit domestic violent acts within their families to leave their homes.

This measure is meant to prevent further domestic violence as well as to protect the victim according to the principle: **“Whoever uses physical strength must leave.”**

## **What can the Police do?**

In case of a dangerous situation, the police can order the sending away of the perpetrator of the violence. This removal implies the prohibition to return to his own home and family for a ten-day-period, even if the victim should agree.

If the above-mentioned removal measure is not respected, the victim can call the **police (tel. number 117)**

## **Information for the Victim**

The police might, after having had the victim's permission, convey the victim's personal data to the specialized guidance services.

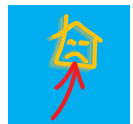
## **Information for the Perpetrators of Domestic Violence**

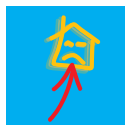
It is advisable to those who committed domestic violence to get in touch with the specialized guidance services as soon as possible in order to be helped and to avoid further violent acts.

## **Useful Contacts**

Useful addresses and phone numbers are to be found in the counterfoil of the “Stop Domestic Violence” brochure, which is available at any police station.

# STOP domestic violence





# СТОП за домашното насилство

Кантоналната полиција на Тичино може да нареди моментално отстранување од сопственото живеалиште на лицето кое врши домашно насилство. Со оваа мерка би требало да се избегне домашното насилство, заштитувајќи ги жртвите според принципот „оној кој тепа, треба да си оди“.

## Што може да направи полицијата?

Ако се најдете во опасна ситуација, Полицијата може да нареди отстранување на насилникот.

Одлуката за отстранување предвидува забрана за враќање во сопственото живеалиште во период од 10 дена и во овој период насилникот, во никој случај, не може да се врати дома, па дури и ако жртвата да му дозволува.

Жртвите на домашното насилство можат да побараат помош од **Полицијата (тел:117)** во случај да не се почитува забраната за отстранување.

## Информации за жртвата

Во согласност со жртвата, Полицијата може да ги даде нивните податоци на институциите кои се занимаваат со проблемите на жртвите на домашно насилство.

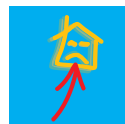
## Информации за насилниците

На лицата кои вршат домашно насилство им се советува да ги посетат институциите кои се специјализирани за конкретна помош, како не би се повторило насилството.

## Важно

Адресите и телефонските броеви кои би можеле да бидат од корист, се наоѓаат во прилогот на брошурата за домашното насилство, што можат да се најде во секоја полициска станица.

СТОП за домашното насилство







# **PARE** Com a violência doméstica

A polícia do cantão Ticino pode ordenar o afastamento imediato de suas casas para as pessoas que usam a violência na própria esfera familiar.

Com esta medida se pretende evitar ulterior violência em família, protegendo a vítima segundo o princípio "**Quem bate deve sair**".

## **O que pode fazer a polícia?**

Se existir uma situação de perigo a polícia pode ordenar o afastamento do autor da violência.

A decisão de afastamento implica a proibição de regresso no próprio lar por um período de 10 dias, durante o qual, o autor da violência não pode reentrar no domicílio em nenhum caso, até mesmo se a vítima permitir.

As vítimas podem ligar para a **polícia (telefonando ao 117)**, caso a medida de afastamento não seja respeitada.

## **Informações para a vítima**

Com o consentimento da vítima, os policiais podem comunicar os seus dados pessoais aos serviços competentes para ajudar nos problemas das vítimas.

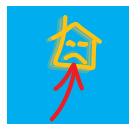
## **Informações para os autores de violência**

Para as pessoas que usam violência vem aconselhado que durante o período de afastamento podem contatar os serviços especializados existentes no território para se obter uma ajuda concreta com a finalidade de que tais atos não sejam repetidos.

## **Contatos importantes**

Endereços e números telefônicos úteis são a disposição no cupom anexado ao folheto violência doméstica, que se pode obter em todos os postos da polícia.

**PARE** Com a violência doméstica





**STOP**

**violenței domestice**

Politia Cantonului Ticino poate ordona indepartarea imediata de la propria locuinta a persoanelor care folosesc violenta in cadrul familiei.

Prin acesta masura se vrea sa se evite ulterioare violente in familie, protejand victimele conform principiului “**cel care actioneaza cu violenta trebuie sa plece**”.

### **Ce poate face politia?**

Daca subzista o situatie de pericol Politia poate ordona indepartarea autorului violentei. Decizia indepartarii implica interzicerea intoarcerii la propria locuinta pentru o perioada de 10 zile, timp in care autorul violentei nu poate revenii la domiciliu sub nici un motiv, nici chiar daca victima ii permite. Victimele pot da telefon la **Politie (tel 117)** in cazul in care masura de indepartare nu a fost respectata.

### **Informatii pentru victima**

Cu acordul victimei, Politia poate comunica datele personale serviciilor autorizate sa acorde ajutor pentru rezolvarea problemelor acestora.

### **Informatii pentru autorii violentei**

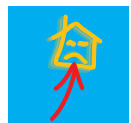
Persoanele care sunt violente sunt sfatuite sa se adreseze cit mai curand posibil serviciilor specializate existente pe teritoriu pentru un ajutor concret, pentru evitarea repetarii unor astfel de fapte.

### **Adrese importante**

Adresele si numerele de telefon utile sunt la dispozitie in cuponul anexat brosurii violentei domestice care poate fii obtinuta de la orice post de Politie.

**STOP**

**violenței domestice**





# СТОП домашнему насилию

Полиция Канто на Тичино может непосредственно выселять с места проживания людей, которые прибегают к насилию в семейных отношениях. Эта мера используется во избежание дальнейшего насилия в семье и для защиты жертв по принципу: **“тот, кто бьет, должен уйти”**.

## Что может сделать Полиция?

В опасной ситуации Полиция может принять решение о выселении виновника насилия. Решение о выселении запрещает виноватой стороне возвращение на своё местожительство в последующие 10 дней. В течение этого времени виновник насилия ни в коем случае не имеет права снова вернуться на местожительство, даже в случае согласия жертвы.

Потерпевшие могут потребовать вмешательства **Полиции (тел. 117)**, если виновник насилия не соблюдает приказ о выселении.

## Информация для потерпевших

С согласия потерпевшей стороны Полиция может сообщить ее личные данные в службу помощи жертвам насилия.

## Информация для виновников насилия

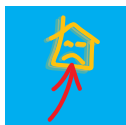
Людям, прибегающим к насилию, следует обращаться в существующие поблизости специализированные организации, которые помогут избежать повторения актов насилия в будущем.

## Номера телефонов и адреса

Номера телефонов и адреса, которые могут быть полезны, вы можете найти в приложении к данной брошюре "СТОП домашнему насилию", которую можно получить в любом полицейском участке.

# СТОП домашнему насилию





# STOP kućnom nasilju

Policija kantona Tićino može da izda naredbu za momentalno udaljavanje iz sopstvenog stana osobama koje koriste nasilje u krugu porodice. Ova mera ima za cilj izbegavanje dodatnog nasilja u porodici, zaštitom žrtava po principu: **“ko tuče treba da ode”**.

## Šta može da uradi Policija?

Ako postoji izvesna situacija opasnosti, Policija može da naredi udaljavanje izvršioca nasilja. Odluka o udaljavanju uključuje zabranu povratka u sopstveni stan, za period od 10 dana u čijem trajanju vršilac nasilja ne može da se vrati u stan ni u kom slučaju, niti ako žrtva to dozvoli.

Žrtve mogu da pozovu **Policiju (tel 117)** u slučaju kada izrečena mera udaljavanja nije ispoštovana.

## Informacije za žrtve nasilja

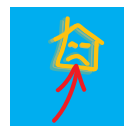
Uz saglasnost žrtve, Policija može da saopšti njene lične podatke službama predviđenim za pomoć i problematike žrtava kućnog nasilja.

## Informacije za vršioce nasilja

Osobama koje koriste nasilje se savetuje da se što pre obrate specijalizovanim službama, koje postoje na teritoriji, za konkretnu pomoć kako se takva dela ne bi ponovila.

## Važne adrese

Adrese i telefonski brojevi, koji mogu da budu od koristi, na raspolaganju su u kuponu priloženom uz brošuru: Kućno nasilje, na raspolaganju u svakoj policijskoj stanici



# STOP kućnom nasilju



**STOP**

## a la violencia en el hogar

La Policía del Cantón Ticino, puede disponer el inmediato alejamiento de su propio domicilio, a las personas que asentan violencias en el ámbito familiar.

De esta manera, se quieren evitar sucesivos casos de violencias en la familia, protegiendo a las víctimas: **“quien golpea se tiene que ir”**.

### Que puede hacer la Policía?

Si existe seria razón de peligro, la Policía urbana puede avisar al inspector de Policía Cantonal. Quien puede disponer, del alejamiento de su propio domicilio, al autor de la violencia. La decisión de alejamiento, implica la prohibición de regreso a su propio domicilio, por un período de 10 días. En este lapso de tiempo, el autor de violencia, no puede volver a su domicilio en ningún caso, ni siquiera si la víctima lo consiente. Las víctimas pueden requerir nuevamente la presencia de la **Policía (tel 117)** en el caso que la medida de alejamiento no haya sido respetada.

### Información para la víctima

Con el beneplácito de la víctima, la Policía, puede comunicar sus datos personales a las oficinas encargadas de ayudar víctimas con problemas.

### Información para los autores de violencia

A las personas que usan violencia, se aconseja, lo antes posible, de dirigirse a los servicios especializados existentes en el territorio, para recibir una ayuda concreta, con el fin de que estos actos no se repitan.

### Direcciones importantes

Direcciones y números de teléfono que pueden serles útiles, se encuentran disponibles en el anexo al folleto “violencia en el hogar”, conseguible en cada central de Policía

**STOP**

a la violencia en el hogar





## வீட்டுச்சூழலில் வன்முறையை **நிறுத்து!**

திச்சினோ மாநிலக் காவல் துறையினர் வன்முறையாளரை அவரது வதிவிடத்திலிருந்து உடனடியாக வெளியேறும்படி கட்டளையிட முடியும்.

இந் நடவடிக்கையினால் குடும்பத்தில் மேலதிக வன்முறையைத் தவிர்ந்து பாதிப்படைந்தவருக்கு “அடித்தவர் யாரோ அவர் வெளியேற வேண்டும்” என்ற விதிக்கமைய பாதுகாப்பை ஏற்படுத்த முடியும்.

### காவல்துறையினரால் என்ன செய்ய முடியும்?

அபாயகரமான சூழ்நிலை ஏற்படும் பட்சத்தில் காவல்துறையினர் வன்முறையில் ஈடுபட்டவரை வெளியேற்றுவதற்கு முடிவு எடுக்க முடியும். வெளியேற்றும் பற்றிய முடிவானது பத்து நாட்கள் வரை வன்முறையாளரை மீண்டும் அக்குடும்பத்தினுள் உட்பிரவேசித்தலை தடுத்தது நிறுத்துகின்ற அதேவேளை, பாதிப்படைந்தவர் அனுமதித்தாலும் இக்காலத்தில் எக்காரணம் கொண்டும் குடும்பத்தினுள்ளே உட்பிரவேசிக்க முடியாது.

வன்முறையாளர் காவல்துறையினரின் வெளியேற்ற முடிவை மீறும் பட்சத்தில் பாதிப்படைந்தோர் காவல்துறையினரை மீண்டும் (தொ.பேசி இல.117 மூலம்) தலையிடும்படி கோரலாம்.

### பாதிப்புற்றோருக்கான அறிவித்தல்கள்

பாதிப்படைந்தவரின் அனுமதியுடன் காவல்துறையினர் பாதிப்புற்றோருக்கான உதவி செய்யும் சங்கங்களுக்கு அவரின் தனிப்பட்ட தகவல்களை வழங்க முடியும்.

### வன்முறையாளருக்கான அறிவித்தல்கள்

வன்முறையில் ஈடுபட்டவர் மீண்டும் வன்முறையில் ஈடுபடாது தவிர்ப்பதற்கு, அவர் வதியும் இடத்தில் கூடிய சீக்கிரம் இத்துறையில், சிறப்புத் தகைமையுடையவரின் ஆலோசனைகளைப் பெறுவதற்கு குறிப்பிட்ட சேவை அலுவலகங்களில் உதவி கோரலாம்.

### முக்கிய உள்ளடக்கம்

உபயோகமான விலாசங்களும், தொலைபேசி இலக்கங்களும் அடங்கிய கைநூல் ஒன்றை அனைத்து காவல்துறை நிலையங்களிலும் பெற்றுக் கொள்ளலாம். அதில் நிரப்பி அனுப்புவதற்கான படிவமும் இணைக்கப்பட்டு உள்ளது.



## வீட்டுச்சூழலில் வன்முறையை **நிறுத்து**



# Aile içindeki Şiddete

**DUR**

Aile içinde şiddete başvuranlara Kanton Tiçino Polisi kendi evlerinden anında evden uzaklaştırma emri verebilir.

Bu yetkinin amacı aile içinde olabilecek şiddeti önlemek ve maruz kalanları korumaktır: “**Vuran gider**”.

## Polis ne yapabilir?

Tehlikeli bir durum mevcutsa Polisin şiddete başvuran kişiyi kendi evinden uzaklaştırma yetkisi vardır.

Uzaklaştırma kararı şiddete başvuran kişiye kendi evine 10 gün girmeme yasası getirir ve bu süre zarfında, şiddete maruz kalan kişi müsaade etse bile, kesinlikle evine dönemez.

Eğer uzaklaştırma önlemine saygı gösterilmezse şiddete maruz kalan kişiler **Polisi (tel.117)** arayabilirler.

## Şiddete maruz kalanlara bilgi

Şiddete maruz kalan kişinin izniyle, yardımda bulunacak kişi ve kuruluşlara kişinin Polisteki kimlik bilgileri verilebilir.

## Şiddet kullanan kişilere bilgi

Şiddet kullanan kişilere önerimiz bu gibi olayların tekrarlanmaması için bölgede bulunan özel kurum, kuruluş ve kişilere yardım için başvurunuz.

## Önemli adresler

Gerekli adres ve telefon numaraları, bütün polis merkezlerinde de bulabileceğiniz, ekteki “aile içindeki şiddete son” broşüründedir.

**Aile içindeki Şiddete**

**DUR**





**STOP**

**alla violenza domestica**

La Polizia del Cantone Ticino può ordinare l'immediato allontanamento dalla propria abitazione alle persone che usano violenza nell'ambito familiare.

Con questa misura si vuole evitare ulteriore violenza nella famiglia, proteggendo le vittime secondo il principio "chi picchia se ne deve andare".

### **Cosa può fare la Polizia?**

Se sussiste una situazione di pericolo la Polizia può ordinare l'allontanamento dell'autore di violenza. La decisione di allontanamento implica il divieto di ritorno nella propria abitazione per un periodo di 10 giorni, durante il quale l'autore di violenza non può rientrare al domicilio in nessun caso, nemmeno se la vittima vi acconsente.

Le vittime possono chiamare la **Polizia (tel 117)** qualora la misura dell'allontanamento non fosse rispettata.

### **Informazioni per la vittima**

Con il consenso della vittima, la Polizia può comunicare i suoi dati personali ai servizi preposti all'aiuto per i problemi delle vittime.

### **Informazioni per gli autori di violenza**

Alle persone che usano violenza é consigliato di rivolgersi al più presto ai servizi specializzati esistenti sul territorio per un aiuto concreto, affinché tali atti non si ripetano.

### **Recapiti importanti**

Indirizzi e numeri telefonici utili sono a disposizione nel tagliando allegato all'opuscolo violenza domestica, ottenibile presso ogni posto di Polizia.

**STOP**

**alla violenza domestica**

